

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 9 juni 1998 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbeschoud en Openbare Netheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot vaststelling van de uitbatingsvoorwaarden voor statische transformatoren met een nominaal vermogen lager dan of gelijk aan 1000 kVA", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 25 mei 1999 en 6 juli 1999, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique de la Région de Bruxelles-Capitale, le 9 juin 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "fixant des conditions d'exploiter relatives aux transformateurs statiques d'une puissance nominale inférieure ou égale à 1000 kVA", après avoir examiné l'affaire en ses séances des 25 mai 1999 et 6 juillet 1999, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering strekt ertoe de uitbatingsvoorwaarden vast te stellen voor statische transformatoren met een nominaal vermogen lager dan of gelijk aan 1000 kVA. De artikelen 2 tot 6 en 8 tot 11 leggen voorwaarden op met betrekking tot de lokalen waar deze inrichtingen zich bevinden. Artikel 7 bepaalt welke documenten ter beschikking moeten gehouden worden van de controlerende ambtenaar van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

.../...

Voorts wordt de indeling van die inrichtingen, voor de toepassing van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, gewijzigd. Voortaan horen de minst vermogende transformatoren tot de klasse III.

ALGEMENE OPMERKING

Bij schrijven van 16 juni 1999 vestigt de Minister van Leefmilieu de aandacht van de Raad van State op de ordonnantie van 22 april 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IA bedoeld in artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, en het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II en III, met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (1).

Bij artikel 5 van de ordonnantie van 22 april 1999 wordt de bijlage bij de ordonnantie van 30 juli 1992 opgeheven. Volgens de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 (rubriek 148) worden de statische transformatoren, naar gelang van hun vermogen, ingedeeld in de klasse IB, II of III.

(1) Op het ogenblik waarop de Raad van State het voorliggende advies uitbrengt, zijn die ordonnantie en dat besluit nog niet bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Door deze ontwikkelingen is de wijziging bedoeld in artikel 12, eerste lid, van het ontwerp zonder voorwerp geworden. Dat lid moet dus weggelaten worden.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Luidens het opschrift van het ontwerp gaat het in het ontworpen besluit om statische transformatoren met een nominaal vermogen "lager dan of gelijk aan 1000 kVA". In de definities vervat in artikel 1, 1° en 2°, van het ontwerp, is enkel sprake van transformatoren waarvan het nominaal vermogen ligt tussen 250 kVA en 1000 kVA. Indien het de bedoeling is van de stellers van het ontwerp het toepassingsgebied van het ontworpen besluit te beperken tot de in artikel 1, 1° en 2°, genoemde transformatoren, zijnde deze met een nominaal vermogen tussen 250 en 1000 kVA, verdient het aanbeveling het opschrift in die zin aan te passen.

In de Franse tekst schrijve men bovendien "conditions d'exploitation des transformateurs statiques".

Aanhef

1. In het eerste lid wordt verwezen naar richtlijn 76/403/EEG van de Raad van 6 april 1976. Die richtlijn is opgeheven bij artikel 13, lid 1, van richtlijn 96/59/EG van de Raad van 16 september 1996.

.../...

Het eerste lid dient bijgevolg weggelaten te worden.

2. In het tweede lid wordt verwezen naar de genoemde richtlijn 96/59/EG.

Enkel artikel 5 van die richtlijn lijkt met het ontworpen besluit omgezet te worden, meer bepaald in artikel 6 daarvan. Er zou dus inzonderheid naar dat artikel 5 verwezen kunnen worden.

3. Aangezien artikel 12, eerste lid, uit het ontwerp weggelaten wordt (zie de algemene opmerking), dient in het derde lid van de aanhef ook de verwijzing naar de artikelen 4 en 102, derde lid, van de ordonnantie van 5 juni 1997 weggelaten te worden.

Artikel 12, tweede lid, van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 66 van de ordonnantie. Die laatste bepaling moet aan de opsomming van artikelen toegevoegd worden.

4. De in het vierde en het vijfde lid genoemde "PARCOM-beslissing" en richtlijn van de "International Radiation Protection Association" bieden geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit. De verwijzing naar die documenten is ook niet nodig voor een goed begrip van de tekst.

De bedoelde leden kunnen dan ook weggelaten worden.

.../...

Artikel 1

1. In de Nederlandse tekst redigere men de inleidende zin als volgt :

"Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :".

2. De begrippen "bestaande inrichting" en "nieuwe inrichting", gedefinieerd in respectievelijk 1° en 2°, komen verder in het ontwerp niet voor.

In die omstandigheden dienen de betrokken definities uit het ontwerp weggelaten te worden.

Het zou daarentegen wel aanbeveling verdienen om in artikel 1 een definitie van het begrip "transformator" op te nemen. Als een "transformator" gedefinieerd wordt als een "statische transformator met een nominaal vermogen van 250 kVA tot 1000 kVA", zou meteen ook het toepassingsgebied van het ontworpen besluit bepaald worden.

3. In verscheidene artikelen van het ontwerp is sprake van een "lokaal voor elektriciteitstransformatie" (1).

(1) In de Nederlandse tekst van artikel 2, eerste lid, is ook sprake van een "lokaal met elektriciteits-transformatoren". Allicht wordt in feite dezelfde term bedoeld.

Het zou wenselijk zijn dat die term eveneens gedefinieerd wordt, en dat met name een verband gelegd wordt met de "transformatoren". Het begrip "lokaal voor elektriciteitstransformatie" zou bijvoorbeeld gedefinieerd kunnen worden als "lokaal waarin zich transformatoren bevinden".

Die definitie zou dan in artikel 1 onmiddellijk na de definitie van het begrip "transformator" moeten komen.

4. In 3° wordt een definitie gegeven van het begrip "opvangkuip". Die term komt verder in het ontwerp niet voor.

Wel wordt in artikel 5 van het ontwerp de term "ondoordringbare kuip" gebruikt, waarmee ongetwijfeld hetzelfde begrip bedoeld wordt. Dit neemt echter niet weg dat de definitie van het begrip "opvangkuip" verder in het ontwerp geen enkele rol speelt.

In die omstandigheden kunnen de elementen van de definitie beter verwerkt worden in dat artikel 5. Meteen kan dan in dat artikel bepaald worden waaraan materiaal moet voldoen om als "onbrandbaar" beschouwd te worden.

De definities van artikel 1, 3° en 4°, kunnen dan weggelaten worden.

5. Het is wellicht niet de bedoeling van de stellers van het ontwerp de in 5° bedoelde verwijzing naar het Algemeen Reglement voor de Elektrische Installaties te "clicheren", d.w.z. te verwijzen naar het bedoelde Algemeen Reglement, in de versie die tot stand kwam ingevolge de

.../...

wijziging bij het koninklijk besluit van 2 september 1981. Om die reden is het verkieslijk de verwijzing naar het wijzigend besluit weg te laten.

Mede om die reden kan 5° beter geredigeerd worden als volgt :

"AREI : het Algemeen Reglement op de elektrische installaties, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 maart 1981 waarbij het Algemeen Reglement op de elektrische installaties voor de huishoudelijke installaties en sommige lijnen van transport en verdeling van elektrische energie bindend wordt verklaard;".

6. Volgens de gemachtigde mag de bepaling sub 6° weggelaten worden.

Artikel 2

De inleidende zin van het tweede lid kan beter geredigeerd worden als volgt :

"Als een lokaal voor elektriciteitstransformatie zich in een gebouw bevindt, gelden de volgende normen inzake brandweerstand van wanden en deuren, onverminderd de toepassing van strengere normen die in bepaalde gevallen door of krachtens een ordonnantie worden opgelegd, en onverminderd de strengere voorschriften die door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp worden opgelegd :".

.../...

Artikel 3

1. Teneinde duidelijk te maken dat de tweede volzin van het eerste lid een uitzondering inhoudt op het in de eerste volzin gestelde verbod, formuleer men die tweede volzin als volgt :

"Evenwel kunnen leidingen die niet omgelegd kunnen worden, met de uitzondering van gasleidingen die altijd verboden zijn, door een dergelijk lokaal gaan, op voorwaarde dat ze omsloten worden in kokers die eventuele lekvloeistof naar buiten het lokaal kunnen afvoeren."

Overigens dient de tweede volzin onmiddellijk aan te sluiten bij de eerste volzin. Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4, § 1, eerste lid.

2. In de Nederlandse tekst van het derde lid schrijven men : "Maatregelen worden genomen ...".

3. In de Nederlandse tekst van het vijfde lid wordt beter een andere formulering gebruikt voor "bevoegd personeel dat op de hoogte is", bijvoorbeeld "bevoegd en op de hoogte gesteld personeel".

Artikel 4

1. De regel van paragraaf 1, eerste lid, naar luid waarvan mechanische ventilatiesystemen noodzakelijk zijn "naargelang de kracht van de transformator", is onvoldoende

.../...

precies. Er moet nader gepreciseerd worden aan welke criteria de noodzaak moet worden getoetst.

Volgens de gemachtigde ambtenaar moet het woord "noodzakelijk" in verband gebracht worden met het feit dat het college van burgemeester en schepenen door de ordonnantie van 5 juni 1997 bevoegd gemaakt is om voor inrichtingen van klasse III bijkomende uitbatingsvoorwaarden op te leggen (zie artikel 6, § 2, tweede lid, van de ordonnantie). Het verdient aanbeveling dat dit verband in de tekst van het ontwerp tot uiting komt.

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, 1°, vervange men het woord "onmiddellijk" door "rechtstreeks".

In paragraaf 1, tweede lid, 2°, wordt niet duidelijk gemaakt waarmee de "hoge en lage ventilatie" in contact dient te staan (door middel van onbrandbare leidingen). Indien, zoals de Raad van State vermoedt, het in 2° gestelde vereiste er eveneens op neerkomt dat er contact moet zijn met de buitenlucht (zoals in 1°), neme men volgende formulering in overweging : "ofwel onrechtstreeks met de buitenlucht, door middel van ...".

3.1. De Raad van State meent te begrijpen dat het gestelde in paragraaf 3 de hypothese betreft waarvan sprake in het tweede lid van paragraaf 2, namelijk "wanneer om dwingende technische redenen de verluchting niet naar buiten toe kan gebeuren".

.../...

Indien zulks inderdaad de bedoeling is van de stellers van het ontwerp, is het aan te bevelen dat het tweede lid van paragraaf 2 zou worden verplaatst, om het eerste lid te worden van paragraaf 3.

3.2. Zoals de tekst van paragraaf 3, eerste lid, is geredigeerd, lijkt hij een tegenstrijdigheid te bevatten. Uit de laatste volzin van dit lid volgt immers dat de lokalen rechtstreeks naar buiten toe verlucht moeten worden, terwijl uit de eerste volzin lijkt te volgen dat de verluchting mogelijk is vanuit lokalen die niet naar buiten toe verlucht worden, als ze maar voldoende groot zijn.

Volgens de gemachtigde ambtenaar moet de tekst zo gelezen worden dat de verluchting gebeurt vanuit voldoende grote lokalen, die bovendien naar buiten toe verlucht worden. Indien zulks inderdaad de bedoeling is, dient de tekst te worden aangepast.

Artikel 5

1. In de Nederlandse tekst schrijve men "50 liter" in plaats van "50 L".

Artikel 7

De woorden "of beambte" kunnen geschrapt worden.

.../...

Artikel 9

Men vervange het woord "transformatielokalen" door "lokalen voor elektriciteitstransformatie". De woorden "lokaal voor elektriciteitstransformatie" kunnen dan op hun beurt vervangen worden door "lokaal".

Artikel 11

De inleidende zin van dit artikel kan beter geformuleerd worden als volgt :

"De magnetische inductiewaarde bij 50/60 Hz aan de buitenzijde van het lokaal voor elektriciteitstransformatie mag niet meer bedragen dan :".

De gemachtigde ambtenaar is het hiermee eens.

Artikel 12

1. Zoals hiervóór reeds werd opgemerkt, dient het eerste lid te worden weggelaten (zie de algemene opmerking).

2. In het tweede lid kan de inleidende zin duidelijker geredigeerd worden. De Raad van State geeft de volgende tekst in overweging :

"Het formulier voor de aangifte van inrichtingen van klasse III, bedoeld in artikel 66, § 1, van de ordonantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, wordt voor de inrichtingen bedoeld in dit besluit aangevuld met de volgende verslagen en attesten :".

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vise à fixer les conditions d'exploitation des transformateurs statiques d'une puissance nominale inférieure ou égale à 1000 kVA. Les articles 2 à 6 et 8 à 11 imposent des conditions applicables aux locaux où se trouvent ces installations. L'article 7 précise quels documents doivent être mis à la disposition du fonctionnaire de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement chargé du contrôle.

.../...

En outre, le classement de ces installations est modifié pour l'application de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. Les transformateurs les moins puissants relèveront dorénavant de la classe III.

OBSERVATION GENERALE

Dans sa lettre du 16 juin 1999, le Ministre de l'Environnement attire l'attention du Conseil d'Etat sur l'ordonnance du 22 avril 1999 fixant la liste des installations de classe IA visée à l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, et sur l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II et III, en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (1).

L'article 5 de l'ordonnance du 22 avril 1999 abroge l'annexe à l'ordonnance du 30 juillet 1992. Selon l'annexe à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 (rubrique 148), les transformateurs statiques appartiennent aux classes IB, II ou III, selon leur puissance.

Ces développements ont rendu la modification visée à l'article 12, alinéa 1er, du projet sans objet. Il y a donc lieu d'omettre cet alinéa.

(1) Au moment où le Conseil d'Etat rend le présent avis, cette ordonnance et cet arrêté n'ont pas encore été publiés au Moniteur belge.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Selon son intitulé, l'arrêté en projet concerne les transformateurs statiques d'une puissance nominale "inférieure ou égale à 1000 kVA". Les définitions visées à l'article 1er, 1° et 2°, du projet portent uniquement sur les transformateurs dont la puissance nominale est comprise entre 250 kVA et 1000 kVA. Si l'intention des auteurs du projet est de limiter le champ d'application de l'arrêté en projet aux transformateurs visés à l'article 1er, 1° et 2°, c'est-à-dire aux transformateurs dont la puissance nominale est comprise entre 250 kVA et 1000 kVA, il est recommandé de rédiger l'intitulé en conséquence.

Dans le texte français, on écrira, en outre, "conditions d'exploitation des transformateurs statiques".

Préambule

1. Au premier alinéa, il est fait référence à la directive n° 76/403/CEE du Conseil du 6 avril 1976. Cette directive a été abrogée par l'article 13, paragraphe 1, de la directive n° 96/59/CE du Conseil du 16 septembre 1996.

Par conséquent, le premier alinéa devra être omis.

.../...

2. Le deuxième alinéa se réfère à la directive 96/59/CE précitée.

Il semble que l'arrêté en projet ne transpose que l'article 5 de cette directive, à savoir en son article 6. Il pourrait donc être fait spécialement référence à cet article 5.

3. L'article 12, alinéa 1er, étant omis du projet (voir l'observation générale), il y a également lieu d'omettre la référence aux articles 4 et 102, alinéa 3, de l'ordonnance du 5 juin 1997 au troisième alinéa du préambule.

L'article 12, alinéa 2, du projet puise son fondement légal à l'article 66 de l'ordonnance. Cette dernière disposition doit être ajoutée à l'énumération d'articles.

4. La "décision PARCOM" et la directive de l'"International Radiation Protection Association", visées aux quatrième et cinquième alinéas, ne procurent aucun fondement légal à l'arrêté en projet. La référence à ces documents n'est pas non plus nécessaire à la bonne compréhension du texte.

Les alinéas précités peuvent dès lors être omis.

.../...

Article 1er

1. Dans le texte néerlandais, il conviendrait de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :".

2. Les notions d'"installation existante" et de "nouvelle installation", définies respectivement aux 1° et 2°, n'apparaissent pas dans la suite du projet.

Dans ces conditions, ces définitions devront être omises du projet.

Par contre, il serait recommandé de définir la notion de "transformateur" à l'article 1er. Définir le "transformateur" comme un "transformateur statique dont la puissance nominale est comprise entre 250 kVA et 1000 kVA" délimiterait du même coup le champ d'application de l'arrêté en projet.

3. Dans différents articles du projet, il est question de "locaux de transformation de l'électricité" (1).

(1) Dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 1er, il est également question d'un "lokaal met elektriciteitstransformatoren". Il s'agit probablement de la même notion.

Il serait souhaitable que cette notion soit également définie et, notamment, qu'un lien soit établi avec les "transformateurs". Le "local de transformation de l'électricité" pourrait par exemple se définir comme un "local où sont installés des transformateurs".

Cette définition devrait alors figurer à l'article 1er, immédiatement après celle de la notion de "transformateur".

4. Le 3° définit la notion de "cuvette de rétention". Ce terme n'apparaît pas plus loin dans le projet.

Cependant, l'article 5 du projet utilise le terme "encuvement étanche", qui couvre sans aucun doute la même notion. Il n'en demeure pas moins que la définition de la notion de "cuvette de rétention" est sans utilité pour la suite du projet.

Dans ces conditions, mieux vaudrait intégrer les éléments de la définition dans cet article 5. Cet article pourra préciser en même temps les conditions que doivent remplir les matériaux pour être considérés comme "non combustibles".

Dans ce cas, les définitions figurant à l'article 1er, 3° et 4°, peuvent être omises.

.../...

5. L'intention des auteurs du projet n'est peut-être pas de "figer" la référence au Règlement général sur les installations électriques figurant au 5°, c'est-à-dire de faire référence à la version du règlement général tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 2 septembre 1981. Il serait préférable, pour ce motif, d'omettre la référence à l'arrêté modificatif.

Pour cette raison, notamment, le 5° serait mieux rédigé comme suit :

"R.G.I.E. : Règlement général sur les installations électriques, annexé à l'arrêté royal du 10 mars 1981 rendant obligatoire le Règlement général sur les installations électriques pour les installations domestiques et certaines lignes de transport et de distribution d'énergie électrique;"

6. Selon le délégué, la disposition figurant au 6° peut être omise.

Article 2

Il serait préférable que la phrase introductive de l'alinéa 2 soit rédigée comme suit :

"Lorsqu'un local de transformation de l'électricité est situé dans un bâtiment, les normes suivantes sont applicables en matière de résistance au feu des parois et des portes, sans préjudice de l'application de prescriptions

.../...

plus strictes imposées dans certains cas par ou en vertu d'une ordonnance, et sans préjudice des prescriptions plus strictes fixées par le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale :".

Article 3

1. Afin de clarifier que la deuxième phrase de l'alinéa 1er comprend une exception à l'interdiction énoncée par la première phrase, il convient de formuler cette deuxième phrase comme suit :

"A l'exception des conduites de gaz, qui sont toujours interdites, les canalisations ne pouvant être détournées peuvent cependant traverser ces locaux à condition qu'elles soient enfermées dans des gaines évacuant hors du local les fuites éventuelles.".

Par ailleurs, la deuxième phrase doit suivre immédiatement la première. Cette observation s'applique également à l'article 4, § 1er, alinéa 1er.

2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, on écrira : "Maatregelen worden genomen ...".

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5, il serait préférable d'utiliser une formulation différente de "bevoegd personeel dat op de hoogte is", par exemple "bevoegd en op de hoogte gesteld personeel".

.../...

Article 4

1. La règle figurant au paragraphe 1er, alinéa 1er, selon laquelle des systèmes de ventilation mécaniques sont nécessaires "suivant la puissance du transformateur" manque de précision. Il y a lieu de préciser les critères permettant d'évaluer cette nécessité.

Selon le fonctionnaire délégué, le terme "nécessaire" doit être mis en rapport avec le fait que l'ordonnance du 5 juin 1997 a conféré au collège des bourgmestre et échevins le pouvoir d'imposer des conditions d'exploitation supplémentaires aux installations de classe III (voir article 6, § 2, alinéa 2, de l'ordonnance). Il est recommandé d'exprimer cette relation dans le texte du projet.

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 2, 1°, on remplacera le mot "onmiddellijk" par le mot "rechtstreeks".

Au paragraphe 1er, alinéa 2, 2°, le mode de raccordement des conduites incombustibles destinées à la ventilation haute et basse n'est pas précisé. Si, comme le suppose le Conseil d'Etat, la condition énoncée au 2° consiste également à imposer un raccordement à l'extérieur (comme au 1°), on envisagera la formulation suivante : "soit indirectement à l'extérieur, au moyen de conduites incombustibles ...".

.../...

3.1. Le Conseil d'Etat considère que le paragraphe 3 se rapporte à l'hypothèse formulée à l'alinéa 2 du paragraphe 2, c'est-à-dire "lorsque pour des raisons techniques impérieuses, la ventilation ne peut être réalisée vers l'extérieur".

Si telle est bien l'intention des auteurs du projet, il est recommandé de déplacer l'alinéa 2 du paragraphe 2 afin qu'il devienne l'alinéa 1er du paragraphe 3.

3.2. Dans sa rédaction actuelle, le texte du paragraphe 3, alinéa 1er, semble comprendre une contradiction. Il se déduit en effet de la dernière phrase de cet alinéa que les locaux doivent être directement ventilés vers l'extérieur tandis qu'il semble se déduire de la première phrase que l'aération peut se réaliser à partir de locaux qui ne sont pas ventilés vers l'extérieur, s'ils sont suffisamment vastes.

Selon le fonctionnaire délégué, le texte doit s'entendre en ce sens que l'aération s'effectue à partir de locaux suffisamment vastes qui, en outre, sont ventilés vers l'extérieur. Si telle est effectivement l'intention, le texte devra être modifié.

Article 5

1. Dans le texte néerlandais, on remplacera "50 L" par "50 liter".

.../...

Article 7

Les mots "ou agent" peuvent être supprimés.

Article 9

On remplacera les mots "locaux de transformations" par les mots "locaux de transformation de l'électricité". Les mots "local de transformation de l'électricité" pourront ensuite être remplacés à leur tour par le mot "local".

Article 11

Il serait préférable de rédiger la phrase introductive de cet article comme suit :

"A l'extérieur du local de transformation de l'électricité, la valeur de l'induction magnétique à 50/60 Hz ne peut être supérieure à :".

Le fonctionnaire délégué a marqué son accord à ce sujet.

Article 12

1. Comme il a été relevé ci-dessus, l'alinéa 1er doit être omis (voir l'observation générale).

.../...

2. La phrase introductive de l'alinéa 2 peut être rédigée de manière plus intelligible. Le Conseil d'Etat suggère de la rédiger comme suit :

"En ce qui concerne les installations visées par ce projet, le formulaire de déclaration des installations de classe III, visé à l'article 66, § 1er, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, est complété par les rapports et attestations suivants :".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. P. DE SOMERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme P. DE SOMERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER